

PM
2296
277
1841X
710.11
SOA



Gah'dää güs'ge aah Ganok'daväli, Gah sak'neh 17, 1846.

Degaisdóágoh 11.

“Neh nonäh dähsat'haak neh äsa'awi'h'sek neh nonäh äh-sändah äsa'yaħda'nonäk : neh nonäh ähseh äsawä näħ'sek.

“Nesäħħah ne ga'iwihsáħoh, yontchísodali'gwah ; neħkuh ne gaya'neshħah, deyħuhathet ; neħkuh nonda'detgħahidanih na'yagħuñiġoh'dahet neħħuh hejtha'neħsoħ ne yollheħoweh.

Oyadloħishādogħ-diliegħ tgawwnejn neħħo weh, ne Proverbs 6: 22, 23.

THE MENTAL ELEVATOR.

Cattaraugus Reservation, November 17, 1846.

Number 11.

“When thou goest, it shall lead thee ; when thou sleepest, shall keep thee ; and when thou awkest, it shall talk with thee.

“For the commandment is a lamp ; and the law is light ; and reproofs of instruction are the way of life.”—Proverbs vi: 22, 23.

(Printed at the Mission Press.)

PM2296
277N4
no.11
2d set

O naih' sa ya'gwah'sa wāh dā ya gwais'do aak na'wānāh
 'u'wēn ni yuh, neh shō gwa'o wi no'ya'dos hāh'gēh ne ga-
 ya'dos hi yu. Da neh ne'wāh āndwā'dye ēnt he'ni yu wā'nā ge
 tho ya doh' ne James, sha yah'daad he'ni ā'nan di nāh' ne de-
 o'wan dyah'da dok ne Cha ga'o he dvs, neh neh' ha go'ya do-
 ni ne Jews nan'di yah'doh dāh.

NE GAYA'DOSHĀH NEH THO YADQH

NE JAMES.

OIWAH I.

JAMES no'has'hāh Na'wēn nīyuh, kuh Na yah'da gwēn-
 ni'yuh Je sus Christ, ne wus'hā dek nīska eh, no'no'ānja ge
 gwa'h thah de'o non do'gwāh, hāh'de a go no'nyoh.

2. De dwa'dā non deh, āh swe'he aak o gwé'goh jih oh'ni go'-
 i yus deh no nāh' neh huh' āh swa'yah don'da het nah'de yoh
 ne gal'ni go et gēnt hāh;

3. A swa'iyan de'iak nā gā, āswa'h'ni go'āk do ok he o weh
 ni swai'wā gwēn ni yus'doh āwā dyuh'daat nae'swah'ni go-
 ā'ni yo'ok.

4. Neh dih' shō' he ni gai'yuh dvs'yuh dāh' ne gal'ni go ā'-
 ni yoh tga gont' ā gai'wa ye ih, he na'yuh dā'ak na'e swai'-
 wa ye'is do'ok, tāh āh kuh deh tah'gwis dāh' to'sa yu'i wa ek he'
 swa yah'da deh; a'gā ak' deh tah'gwis dāh' deh dih'swa noh'oh.

5. Da neh dih, dyē gwah so gaah he'ni swa'di ānt ho'dok-
 da'mi ak ne gaah ni'go dvs'hāh ho'do'e syoh'gwāh Na'wēn nī-
 yuh, neh skā ā noh' shō' ha go'ya wis ga gwe'goh' no gweh,
 iāh āh kuh deh sha'go'iwa yēnt hāh, neh kuh nah'de ga gont'
 ānt ha'oh.

6. Neh' dih nā'ā do'e syok ā a'iwa'gwēn ni yus'thaak, neh
 na'gā'ak dah'de'oh nī'go ān doos; neh' sāh'āh ne de'oh'ni go'-
 ān doos neh de'sga yā'on da ah no doh'dah he ga nyiu'daeh,
 o do'wi adyiēhs', o dān'do nyah'do qn dyiēhs' kuh 'ne gā'ah.

7. Neh dih gai'o nih sā noh ā ah'ni go'ā ā'āk no'ō gweh, [ne
 de'oh'ni go'ān doys,] neh nā'ō yah do wēnt a gwa'nāh ot neh
 ne ho'gwa nādweh' het ha yah'da deh Nayah'da gwēn nīyuh.

8. Neh' neh de āh'ni go'on de nyos no'ō gweh, tāh āh deh-
 o'ni yoh'hehs ga gwe goh he ni oh'ni go'ā wās.

9. Ne ne de swa'dā non deh ne'eh dah'gēh ni yuh'dah ha-
 ya'h'da deh ha doh'ha āh he' neh het gāh shō'yo ni;

10. Neh gwa' no'ot ga'no ni he neh ne'eh dah'gēh shō-
 wa'yo ni, neh gai'o nih chah'dā ya wāh neh a wā'ont no ga'-
 oh'jeh hāh'de ga gont' ā'ānt.

11. Neh sāh āh ga'wēn ni yuh' shō nānt gāāh gwit gānt
nāān'dekhaah no dāāh'gwa nyāās, o nāāh' oli ga'da gē eh no-
ge'oh jah; neh kuh na wā'oh oh wah'sānt; neh kuh he ni-
yu yā'os dos'yuh dās oh gai'wah'doh: neh huh kuh haeh'-
gwah nāayah da'ge eh not'ga'no ni no'o gweh he o' weh ni o'-
da dyah'da geh'hah doh.

12. Ho dā'oh ne' o'gweh, nā oh'ni go'ā ni yo'ok no nāh'
ho wah'ni go'da gwus; neh sāh'āh, ga'wēn ni yuh' shō ā yu'-
yān det het heh do gās' neh buh'jih he ni oh'hol dāh, o nāh'
ā'oyah do wēnt ne gah'hi gwā'no oh' ne yeh hel'oh weh neh'
nah'oh'dāh'āh sha go'wīs'āh'seh Na yah'da gwēn ni'yu h nā-
ya'go yah'do wēnt ne son dih gwa'nah ot no'wā no'oh gwah.

13. No nāh' ho wah'ni go'da gwus no'o gweh, sā noh ā an'-
do ok, hak nīgo da gwus Na'wēn ni'yu h; neh sāh'āh, nah'-
de wa et'gāh shā ge deh' o'gwe nyoooh gah'ni go'da gwat'hah
a'odoohis Na'wēn ni'yu h; tāh'āh kuh deh'so gaah' deh sha-
guh'ni go da gwus.

14. Neh gwa' nah de yo'gweh da ge, neh gās' wa oh'ni go-
da gwat no nāh' gās' da o'yah' da'dye ēnt huli, wa o'dah ni'āh'
neh nah'oh'dāh'āh' ne ga no'es na'oh'hwah' ho yah'da goh [wa-
et'gāh ne yeh'ne goon' dah goh.]

15. Da neh' nach non da'deh no'shūs, ga'wēn ni yuh' shō
ā'ga nā'oh het, o'nāh' oh' wa'deh dos ne gai'wa neh'ak shāh';
neh kuh ne gai'wa neh'ak shāh', ga'wēn ni yuh' shō o do'dyāh,
o nāh' oh' wa'deh dos ne gā'e yaht.

16. Sā noh ā swa'yāh hik, de dwa'dah no'oh gwah' de dwa'-
dā' non deh.

17. Nah'de yoh ne wiyu ne de ga'yah do'weh doh, neh
kuh nah'de yoh ne de ga'yah do'weh doh'oh' weh ne'et gā'gwa
dyah'weh'dah goh, neh huh dyu ya'gāh'oh' he'ha yah'da deh'
No'wah'nih ne de yuh'hat he'no'nyooh, neh ne tāh'āh' dah'-
de'ah de nyos, tāh'āh' kuh haeh' gwah deh' o'gwe nyoooh ne-
iyū'i wws thoh a'a dā guh, neh na'wat gā'is no'dā' o nos'hāh.

18. Ha'oh' hwah' tho noh'dos oh shō gwa'deh doh' o dyāāh'-
dah goh na'wā nah' ne gai'wa gwēn ni'yu h, neh nih' a'gā'ak
do'sa ga yā' on dāāk ne dyu dye'āh' doh' ho non'deh' do'nyooh, he-
ni yoh ho dyā' nok'dah oh.

19. Neh gai'ō nih, de dwa'dah no'oh gwah' de dwa'dā' non deh,
hah'de yo'gweh'da ge ā'yont hon'deh jī'wā'ak' os sno'weh, os-
ha yāh' nach ā'yī'nyiēh' syioh, ā'yōs ha yā'ak' dā'yon'de-
nyāh'dok.

20. Neh sāh'āh no'gweh go nāh'gwās hāh' tāh'āh' deh' o'-
i oh'deh goh no'ī'wi yus'dos hāh' Na'wēn ni'yu h.

21. Neh gai'ō nih wak ah' swa'hī's do'ok' ga gwe'go'h no-
nāh'wā'āt i gā', kuh no dōh'hon doh' nah'de wa et'gās' bā'ge,

ne swah'ni go ä'ni dä's do ok e swa'yaḥ do wënt no wä' naḥ ga-yep'toh' ni yuh'däh swän nyal'sa goh, neh i gä' o'gwe-nyoh nä ja'oh het ne swat wais'häh shöh'oh.

22. Da neh' dih e swai'wa ye'is dok no wä' naḥ, a'gä' ak deh' neh' sho tae'swa dí wat hon'da sek, a'gä' ak ta'e swa da-dah'ni goh'häh da'ni ak.

23. Neh säh'äh dyä gwah' so gaah' ä an'di wa'hon da sek' gäs no wä'naḥ, ä gä'ak deh' a'i'wa ye'is thaḥ', ne shah'de yuh'däh'sho' kuh no'ø gweh non da'dat gat'hwat hah' ot gat'hwasyöt ne de'a da'de ga'neh he ni a'goh soh'däh.

24. Neh säh'äh ne ha da'de ga'yän daht, wa ah'dän dih o'yaḥ jih ho sa'eh o naḥ' a gwus' o gon'da dyi'eh' da oñ'ni go häh he'ni a'yah doh'däh.

25. Neh dih son'dih gwa'nah ot dä an'dyaḥ do wet, ä ah'ni-go'ä yän daht he ni ga'ya nes'yuḥ däh ne tgai'wa yeiḥ ga ya'nes'hä'gwän ni'yuḥ ne yon da'dwën ni'yuḥ het hah' [he'ø weh ne gai'wa neh'ak shah',] dyut gont' nä a'i'wa ye'is thaak' kuh, he ni ga'ya nes'yuḥ däh, neh' hoi gä' o'gweh täh' äh deh' oh'ni-go'häs na'a di wat hon'das neh' gwa', ne do gäs' neh' huh' ni'a'ye hah' he ni gai'oh du'syuḥ däs [neh' he'ni ga'ya nes'hä' ye-äh',] nel' hoi gä' o'gweh tga gont' ä an dä'oh het he'ø weh neh' neh' huh' ni a'ya' noh'däh.

26. Neh neh dyä'gwäh so gaah' he'ni swä' di a yah' äh' ho'wi yus'doh hai'wä'as' äh ne gai'wi yus'duk, neh' gwa' naeh ne täh'äh de o'goh so da'hoḥ no äh'noh sah'gēh, neh' dih' sho ä oh'ni goh'häh däh na'ø hwah' ha wëñ'nyah sah'gēh neh' hoi gä' o'gweh no i'wi yus'doshäh täh' äh deh' tali'gwis-däh' ta o'dis däh.

27. Ne gai'wi yus'duk, ne do gäs wi yu, täh'äh kuh deh'lah gwis däh' de ga yes'doh na'wa et'gënt he de a'ga neh' Na'wëñ ni'yuḥ ne she'dwah'nih, neh' ne gäh' nä gä', neh' na'o di'yoḥ se'aaḥ ne go yes'hah' oh' neh' kuh ne go nah'gwa yes'hah' syioḥ' no näh' ha dih'ni go'ä et'gäs': neh' kuh ne ga'oh' hwah' ä ya'go da'dat ga'ä ok neh' täh' äh daa'go dyah'gwäns'ooḥ' neh' noh' dä'eh' ni yu dye'äh' ne yu äñ'jah' gēh.

GAÄ NAH 33. 11s.

The Backsliders Renewal of Covenant with God.

1

Is neh Sgwä'wëñ ni'yuḥ, o naḥ' heh se gat
A gwah'si aaḥ, nä ja'gwa da di wi's us

Na'ya gwa'i wa ye'is neh sgwa'i'wís ah'seh,
He nă ya'gyoh hi'so ok ne yuän'jah gěh.

2

Wah'a gwa'i wa gon'duk nis heh syah da deh
A gwa'yah dah'shoh, kuh no gwat'wais'hah'shoh ;
Ga gwe'goh gwa' na gwe gäs ih o gwa'wäh,
Is ga gwe'goh ä sga'wa yän dah'go ok.

3

X yo'gwus déis do'ok di sah'ni gòoh däh,
Ta'ya gwai'wa dyi'ant huh gai'wa neh'ak shah ;
Ä ya'gwat hon'da sek ne sai'wihsah'hoh ;
Is ä jí'sa wä'gä'ak ha gyoh'he nyoh.

4

Is on'da sat'gah' ne sat wais'híyus häh,
Da gwa'ngh het nih no gwah'ni go äh'gěh :
Da gwa'ye na'wäh's' neh' na'ya gwai'wa ye'is
He'ni ga'wa yän dah'goh so gweh'dah shoh.

5

Neh' no näh' hä' ya gwah'si ähk heh chih dyoh
Ne dwä nis'yo wa'näh, O, neh' da gwä'as,
Ga oh' non da sweh' is, noh' swai'wa'ye'is
Das swa yoh' he gih'dyoh gyä' neh goh swa dyäh.

GAÄ NAH 34. L. M.

Remember now thy Creator in the days of thy Youth

1

Ah'soh ne'wah sni go'äh seeh,
He sas'häh'sek Ya wén ni'yuñ ;
Neh' sa yah'do wäh'seh säh äh
Neh' shö nä jí'sah säh'se aak.

2

Sat ga'huh noi'wa neh'a goh ;
We suh' no i'wa neh'ak shah ;
Neh'naeh neh' huh' hä'o'yah dënt
Heq'weh de dyu'doh ho ga'nyaht.

3

Oeh'dah ä swa döh' na'yah'dah,
Hot wais'häh dä wan'doh ho gaih ;
De o'nok da yäh' ne wi yu :
Neh'sho Na nis'he o'nah' gěh.

Go wāh'go wa, Is gos hā'nis,
 Da gi'ō nyāh he'gyah'da deh,
 Neh na gat'waih ā swah'dān dih,
 Isoh' noh'ni go'i yus.deh.

James Young.

GAĀ NAĀH 36. C. M. & L. M.

[C.M. Howard : Car. Sac. p.102. L.M. Frenor : p.56.]

The Backslider's Confession and Prayer.

1. (C.M.)

O neh teh'gēn'ni'nan'dok haak
 Neh he ni yu'neh'wāt
 Na gi'wa neh'ak shāh he gwa
 Na yah'da gwēn ni'yuū!

2. (L. M.)

Ho'dāni dā'oh! dya'wāh oh ;
 No'dāni dā'os hāh'a gwār'
 Sy'gwa we'āh ni gah'ses, naeh
 He'ni gah'ses de yiuh'hat heh.

3. (C. M.)

Da neh' nae nih, he neh suh jih
 A gi'wa neh'a goh,
 No'nah'gwāh shāh'heh'noh'ān deh
 De o'dā no'ya nit.

4. (L. M.)

Do gās sāh'āh he yat'gah wāh,
 A gi'wājoh' noh gi'wis aah';
 We'āh gwāh huh oħ ga'do wiħ
 No'twais'hāh'he'ni gyah'da deh.

5. (C. M.)

Don da'sah get, sat wais'hi yu ;
 Don'da gi'wāh sā guh ;
 O! a'gā ak' deh sgat'gah wāh !
 A'gāak' deh a'gie yooh !

6. (L. M.)

Do gās ih gai wa yān'dah goh
 He'ni yoh' oh gi'wa neh'ak ;
 Neh huh' nae a'sgi dā'gā ak',
 Je sus ānt ho'i wah'gā ak.

GĀĀ NAH 35. 8s & 7s. 6 lines.

"Gently Lord, Oh gently lead us."

1

Syān ni yu, Syah'da gwēn ni yuh,
 Neh nis ās gwa nā'chi neh,
 Ne yu ān'jah gēh a gyoh'heh;
 Da gyoh' sa da'ni dāos hāh.
 Is āsgwa'ye na'wāh se'aak,
 He'nisa da'nīdā oh.

2

O gwa'yah do wās wa et gāh,
 Ti ga'wēn ni yuh' dwet hah,
 Je sus tāh āh ta'shō gwat gah;
 Neh gwa' shō nā shō gyoh het.
 Neh dyu'wah he sa'dā no'thus
 Ne Cha ga'o he'da neh.

3

Ah'soh sah'ni goā et'gānt hah
 Hah'de yoh ne yuān'jah gēh;
 Ha yān'neh goh hā jih'sā'ah,
 Het'hāh dyoh Na'wēn ni yuh;
 Neh dyu'wah he sa'dā no'thus
 Ne Cha ga'o he'da neh.

4

O nelī da e'āhsāo'nyoh'gwaak,
 Ne do'wāh sā'ōnyoh'gwah,
 Dyut gont' ho wan'dā no'da ni,
 Na dī'o yah'ge o noh';
 Ho ni'dā oh; nelī fdih shah'gaat
 Dā sha gwa'āh sā'ōnyo ok.

James Young.

 A gwi'wa ok ha'h gās nelī i yāh, nelī tāh āh nōo
 deh gai'wa yā'os doh na'gai'wa'ni yā dāh ne ga noh'gwah;
 a gweh, nelī noo gai'o nih ne tāh āh deh a'guh nī'go ā-
 yān dahs he'ni gai'yuh'dāh. Da nelī dih ne'eh dah ge'gwa ga-
 ya'noh doh, o'gwe nyooh nā ye'i wā noh'sa hak he'ni ga'wā-
 noh'dāh nā as'nyi'et nai'wa'ni yā'at hah no nāh' nelī huh' nēnt-
 hai'wa'ni yā'at; da o nāh' ā'ya guh'ni go'ā yān daht he'ni gai'-
 yuh'dāh nelī neh wah e'i wi's'us no nāh' ā'ya'go nyaak; nelī
 kuh, a'dih gwah ga yē'os doh, tāh āb, gih shah'; kuh haeh'-

gwah, a'dih gwah oh gai'wa ye i'h he'nit hoh'ni gooh'dah` Na-wen ni'yuuh he'q weh neh näh o'i oh'dah. Ga'wen ni'yuuh shö näh ä'ni nan dok nai'wa'ni yääh thah, neh neh täh äh deh tah-gwisdäh dah de'yu di'yäh hih'doh o näh ä as'nyiet, ä äh,

"De ji dat; neh kuh de ja'da dis'oh daah ne ji yan'neh go'gwa.

Is ne gäh ne se ji'noh o näh neh os he'yah dä guh ne hoi'gä os hes'oh da wak'hoh, ne dän ja'diak ne ga ya'nes-häh'ges hoh. O näh oh si'wüs aah he de a'ga neh Na'wen ni'yuuh kuh näh gä hää nih'dyoh ha di'wa gwa'ih sös oh sih dyawäh oh ä ke no'oh gwaak, äk he'yus de is, de wän doh kuh ta'ke-yat'ga ok no yah ne ye'oh he'ni yuo weh' hah dä jo gik'hah-sih ne gä'e yaht.

O näh is ne' syi'oh neh wa e'syah dä guh' ne hoi gä neeh sis'-oh da'wak hoh ne syän'neh go'gwa ne dän ja'diak ne ga yan'es häh'gäh shöh, o näh oh si'wüs aah he de a'ga neh Na'wen ni'yuuh kuh näh gä hää nih'dyoh ha di'wa gwa'ih sös, oh sih dyawäh oh ä e no'oh gwaak, ä e'yus de is ä e'yat hon dek, de-wän doh kuh ta'e ya'ga ok no yah na'ji noh he'ni yuo weh hah dä jo gik'hah sih ne gä'e yaht.

O nän dih' ih gih he ji'nyaak' ja dat yioh oh wa'doh' neh huh non'da weh' he ni'o'ya nes'yuuh däh Na'wen ni'yuuh: neh dih Na'wen ni'yuuh sha nih'waat ho'syo nih säh noh so gaa'h no gweh dä je'i wa'it."

Godä'oh, ne shon'dih gwa'nah ot näh ye'iwa ye'is näh gä wah e'i wi'saah. Ho ni'dä oh no'ä no än'joh däh, ga'ä gwa'-q weh nah'ga'än joh'däh, he'q weh ne gän dyiu'h'gwa gwe'-goh ha di'wa ye'is thah' neh nah'oh'däh äh.

Do noo' ni wäh'nyah'es-yoo'h' ne'wah' na'yo gweh'da'genoh' näh no'gweh' q weh, neh teh'a'wäh o'noh' ga gwe'go'h' na'ä nos de'is do'nah' na'an di'wa ye'is do noh' neh nah'oh'däh he'nah'oh'nis het, he'ni yuo weh' näh gä ne'wah' neh huh he ga'a wis? Do gäs' ga yä'os doh nae'dweh he'aak, hah de-yu dok' hoh ni' go wa näh Na'wen ni'yuuh. Tga'wa ye'ih, o-da'ni dä'oh gwah' huh he'ni ga'ya nes'hä ye'äh' neh' shö gwa'-ya nes'yo nih.

Hä' doh Na'wen ni'yuuh, "Säh'noh de she'yah dah'gwäh."—Ha'doh ne Cha gä'oh he dus, "neh gwah näh gwä'as, son dih-gwa'nah ot änt sha'go yah'da gä daat ne'yo'h, näh gä'äk' neh deh o'wah' näh'wäh' yah' don dih' ha'oh'wäh' tho'wah' näh'ya'go-yäh'hik; neh kuh' neh son dih' gwa'nah ot äs'ho'di'nyaa'k' ne de ja'go dek'hah' so, neh haeh'gwah' noh tha'yah'duk."